

Montclair State University
蒙特克莱尔州立蒙特克莱尔
China PIPL Privacy Notice
中国个人信息保护法隐私通知

This Privacy Notice (the “**Privacy Notice**”) applies to the handling of Personal Information (as defined herein) of certain natural persons located in the People’s Republic of China (“**PRC**”), by Montclair State University (“**University**”) and the Montclair State University Foundation, Inc. (“**Foundation**”) and their centers, institutes, programs, subsidiaries, and affiliates (together “**Montclair**,” “**we**,” “**our**,” or “**us**”) subject to the PRC’s Personal Information Protection Law (“**PIPL**”) through its website, products, and services, including but not limited to academic advising, admissions, educational programs, career centers, research, community service, health centers, and other services provided by Montclair (the “**Services**”).

本隐私通知（简称“**隐私通知**”）适用于蒙特克莱尔州立蒙特克莱尔（“**大学**”）、蒙特克莱尔州立蒙特克莱尔基金会（“**基金会**”）及其中心、研究所、项目、下属机构和关联机构（统称“**蒙特克莱尔**”、“**我们**”）根据《中华人民共和国（简称“**中国**”）个人信息保护法》（“**个人信息保护法**”）通过其网站、产品和服务（包括但不限于学术咨询、招生、教育项目、职业中心、研究、社区服务、健康中心和蒙特克莱尔提供的其他服务）（简称“**服务**”）处理中国境内特定自然人的个人信息（定义见本协议）。

This Privacy Notice describes how we collect, use, and disclose such Personal Information, your rights and choices with respect to your Personal Information, and how you can contact us if you have any questions or concerns. For the purposes of this Privacy Notice, “**Personal Information**” shall include any personal information and sensitive personal information as defined in the PIPL, and the term “**PRC** or **China**” refers to the continental landmass under the direct control of the People’s Republic of China, including the islands of Hainan Province and five major autonomous regions (i.e., Tibet, Inner Mongolia, Xinjiang, Ningxia, and Guangxi), but **excluding** the Hong Kong Special Autonomous Region (SAR), Macao SAR and Taiwan.

本隐私通知概述了我们如何收集、使用和披露上述个人信息，您对您的个人信息所享有的权利和选择权，以及如果您有任何问题或顾虑，您如何与我们联系。本隐私通知所称“**个人信息**”应包括个人信息保护法中定义的任何个人信息和敏感个人信息，“**中国**”是指中华人民共和国直接管辖的大陆地区，包括海南岛和五个自治区（如西藏、内蒙古、新疆、宁夏和广西），但**不包括**香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾省。

1. Commitment to Protecting Privacy and Transparency/保护隐私及透明度承诺

Montclair is committed to respecting and protecting the privacy rights of persons in China consistent with the PRC’s Personal Information Protection Law.

蒙特克莱尔致力于根据《中国个人信息保护法》尊重和保護中国境内自然人的隐私权。

2. Does this Privacy Notice Apply to You?/本隐私通知是否适用您？

This Privacy Notice applies to you if you are a natural person (**not** a corporation, partnership, or other legal entity) and Montclair handles your Personal Information in the following ways:

如果您是自然人，而不是公司、合伙企业或其他法律实体，并且蒙特克莱尔以下述方式处理您的个人信息，则本隐私通知适用于您：

- Inside China: Montclair handles your Personal Information within the borders of the PRC;
中国境内: 蒙特克莱尔在中国境内处理您的个人信息;

OR
或

- Outside China: You are physically located in China, and Montclair handles your Personal Information outside the borders of China in order to 1) provide you goods or Services, 2) analyze or assess your activities, or 3) comply with other circumstances as provided by laws or administrative regulations.
中国境外: 您位于中国境内, 蒙特克莱尔为了下述目的在中国境外处理您的个人信息: 1) 向您提供产品或服务, 2) 分析或评估您的行为, 或 3) 法律、行政法规规定的其他情形。

If you are located outside China and you provide your Personal Information to Montclair outside China, this Privacy Notice does not apply to that information.

如您位于中国境外, 且您向位于中国境外的蒙特克莱尔提供您的个人信息, 本隐私通知不适用于该信息。

3. **Personal Information Collected and Handled/收集和处理的个人信息**

In this Privacy Notice, “**Personal Information**” means any information relating to any identified or identifiable individual, not including anonymization handling. For the purposes of the PIPL, “**anonymization**” refers to the process of Personal Information undergoing handling to make it impossible to identify specific individuals and impossible to restore.

在本隐私通知中, “**个人信息**”系指与已识别或可识别的自然人有关的任何信息, 不包括匿名化处理后的信息。就个人信息保护法而言, “匿名化”是指个人信息经过处理无法识别特定自然人且不能复原的过程。

We may obtain and handle Personal Information about you from various sources as described below. “**Handle**” or “**Handling**” as used in this Privacy Notice includes the collection, storage, use, processing, transmission, provision, publication, and erasure of Personal Information.

我们可能会从以下各种渠道获取和处理有关您的个人信息。本隐私通知中使用的“处理”包括个人信息的收集、存储、使用、加工、传输、提供、公开、删除等。

General categories of Personal Information

一般个人信息

The general categories of Personal Information that Montclair handles, includes but is not limited to the following: names; addresses; telephone numbers; email addresses; identification numbers including but not limited to social security numbers, Resident Identity Cards, driver’s license numbers, University identification numbers, and personal identification numbers (PINs); dates of birth; usernames; passwords; demographic information; education history and transcripts; entrance exam scores; background check information; personal references; financial information including but not limited to credit and debit card numbers, tax information, tax identification numbers (TINs), and financial aid information; transaction histories; business information; passport and visa information; work histories;

medical histories; donation histories; insurance information; military service; IP addresses; location information; device information; metadata; education records including but not limited to coursework, correspondence, evaluations, disciplinary complaints, and other records, and files maintained by Montclair as part of the educational process; any requests for accommodations or leave; demographic, health, political and religious views, and biometric and other information related to the support and provision of University Services set forth in Table below.

蒙特克莱尔处理的一般个人信息包括但不限于以下信息：名称；地址；电话号码；电子邮件地址；身份识别号码，包括但不限于社会安全号码、居民身份证号码、驾照号码、蒙特克莱尔身份证号码和个人识别号码(PINs)；出生日期；用户名；密码；人口统计信息；教育经历和成绩单；入学考试成绩；背景调查信息；个人查询；财务信息，包括但不限于信用卡和借记卡号码、税务信息、税务识别号码(TINs)和经济资助信息；交易历史；业务信息；护照和签证信息；工作记录；病史；捐赠历史；保险信息；军事服务；IP地址；位置信息；设备信息；元数据；教育记录，包括但不限于课程作业、通信、评估、纪律投诉和其他记录，以及作为教育过程的一部分由蒙特克莱尔保存的档案；任何住宿或休假请求；人口统计、健康、政治和宗教观点以及生物特征，其他下表所示与支持 and 提供蒙特克莱尔服务有关的信息。

Montclair handles Personal Information only when necessary. The Table in Section 5 provides a listing of the various purposes for which Montclair processes Personal Information and the legal basis for each purpose.

蒙特克莱尔仅在必要时处理个人信息。第 5 部分的表格列出了蒙特克莱尔处理个人信息的各种目的以及每个目的的法律依据。

Sensitive Personal Information

敏感个人信息

In certain circumstances, Montclair may need to handle Sensitive Personal Information. Sensitive Personal Information is personal information that, if disclosed or used illegally, could cause harm to a person's dignity or harm to personal or property security. Sensitive Personal Information includes biometrics, religious beliefs, medical or health information, financial accounts, location information and the personal information of minors under the age of 14.

在某些情况下，蒙特克莱尔可能需要处理敏感个人信息。敏感个人信息是指一旦泄露或者非法使用，容易导致自然人的人格尊严受到侵害或者人身、财产安全受到危害的个人信息，包括生物识别、宗教信仰、特定身份、医疗健康、金融账户、行踪轨迹等信息，以及不满十四周岁未成年人的个人信息。

Montclair will only handle Sensitive Personal Information when necessary to achieve a specific purpose and will take strict protective measures to ensure the integrity and security of the Sensitive Personal Information. Montclair will obtain your separate consent before handling any Sensitive Personal Information.

蒙特克莱尔将仅在必要时处理敏感个人信息，以实现特定目的，并将采取严格的保护措施，确保敏感个人信息的完整性和安全性。蒙特克莱尔将在处理任何敏感个人信息之前获得您的单独同意。

Personal Information may be collected by Montclair in the following manner:

蒙特克莱尔可通过以下方式收集个人信息：

Information Provided by You

您提供的信息

Personal Information is received from you in a variety of ways, for example, when you visit our website or apply for classes on-line. The following are specific examples of how we may receive Personal Information from you:

您可以通过多种方式接收个人信息，例如，当您访问我们的网站或在线申请课程时。以下是我们如何从您处接收个人信息的具体示例：

- **Account Information.** If you create an account to use our Services or purchase goods from us, we collect Personal Information related to its creation and the usage of our Services via this account. When you sign up, you may provide us with your name, email address, password, mobile phone number, interests, and other account information.
帐户信息. 如果为使用我们服务开了一个帐户或从我们这里采购货物，我们通过此帐户收集与创建和使用我们服务相关的个人信息。当您注册时，您可以向我们提供您的姓名、电子邮件地址、密码、手机号码、兴趣爱好等帐户信息。
- **Browsing Preferences.** If you navigate our website, we may collect data on your browsing preferences.
浏览偏好. 如果您浏览我们的网站，我们可能会收集有关您浏览偏好的数据。
- **Communications.** When you contact us via a chat function, contact form, email, or other means, you provide us with Personal Information, such as your name and contact details, and the content, date, and time of our communications.
通讯. 当您通过聊天功能、联系表、电子邮件或以其他方式与我们联系时，您向我们提供个人信息，如您的姓名和联系方式，以及我们通讯的内容、日期和时间。
- **Careers.** If you apply for a job with us, you may provide us with your resume, name, contact details, and any other relevant information. If you become an employee, we may collect additional information, such as your emergency contacts, beneficiary selections, and other relevant information for employment, payroll, and benefit purposes, and we may collect certain sensitive Personal Information such as biometric data for identity verification or financial information.
职业. 如果您申请我们的工作，您可能向我们提供您的简历、姓名、联系方式和任何其他相关信息。如果您成为我们的员工，我们出于雇佣、工资和福利目的，可能会收集额外的信息，如您的紧急联系人、指定受益人和其他相关信息，我们可能会收集某些敏感个人信息，如用于身份验证或财务信息的生物识别数据。
- **Financial Aid.** If you apply for financial assistance, you may provide us with Personal Information to allow Montclair to assist you in obtaining financial aid.
经济资助. 如果您申请经济资助，您可以向我们提供个人信息，以便蒙特克莱尔帮助您获得经济资助。
- **Support Information.** When you request technical support services, we will handle your Personal Information such as your name and the contact details you use to contact us, as well as information about the reasons for your support request, and any additional information you may provide in that context.
支持信息. 当您请求技术支持服务时，我们将处理您的个人信息，如您的姓名和您用于联系我们的联系方式，以及有关您请求支持的原因等信息，以及您在此背景下可能提供的任何其他信息。

- **Social Media Names.** If you elect to allow us to do so, make your social media accounts publicly available, we may collect your social media account names.
社交媒体名称. 如果您选择允许我们这样做，公开您的社交媒体账户，我们可能会收集您的社交媒体账户名称。
- **Student Records.** If you apply and/or are admitted to the University, take classes or programs or attend on-line classes, we will collect Personal Information as part of your application and admission, and as part of your on-going status as a student of the University.
学生记录. 如果您申请和/或被大学录取，参加课程或项目或参加在线课程，我们将收集个人信息，作为您申请和录取的一部分，以及您作为学校学生的持续状态的一部分。
- **Research Activities.** If you participate in Montclair research studies, we may collect Personal Information as part of the research study.
研究活动. 如果您参加蒙特克莱尔研究，我们可能会收集个人信息作为研究的一部分。
- **Donor Information.** If you elect to participate in fundraising through the Foundation, we will collect Personal Information in connection with your donation, including but not limited to, your name, credit card or bank account information.
捐赠信息. 如果您选择通过基金会参与筹款，我们将收集您的个人信息，包括但不限于您的姓名、信用卡或银行账户信息。
- **Alumnae Information.** If you graduate from the University, we may use your student record information, including but not limited to, name, address, degree, major, occupation, and extra-curricular activities, to communicate with you about activities and events held by Montclair in order to engage you as an alumnus.
校友信息. 如果您从大学毕业，我们可能会使用您的学生记录信息，包括但不限于姓名、地址、学位、专业、职业和课外活动，与您沟通蒙特克莱尔举办的活动和事件，以吸引您成为校友。

Where applicable, we may indicate whether and why you must provide us with your Personal Information as well as the consequences of failing to do so. For example, it may be necessary for you to disclose certain Personal Information in order for us to provide the Services to you.

在适用的情况下，我们可能会说明您是否需要向我们提供您的个人信息，以及为什么必须向我们提供您的个人信息，以及不这样做的后果。例如，为了我们向您提供服务，您可能需要披露某些个人信息。

Information Collected from Other Sources/从其他来源收集的信息

We may receive Personal Information about you from other parties in a variety of ways, for example, when Montclair receives financial aid information from governmental agencies or commercial institutions. This information may include name(s), contact information, interests, location data, etc. The following are specific examples of how we may receive that Personal Information about you from others:

我们可能会以各种方式从其他方收到您的个人信息，例如，蒙特克莱尔从政府机构或商业机构收到经济资助信息。这些信息可能包括姓名、联系信息、兴趣、位置数据等。以下是我们如何从他人处接收有关您的个人信息的具体示例：

- **Partners and Service Providers.** We use partners and service providers, such as application facilitators that provide university admissions applications (e.g., the Common Application, Inc.), payment processors and analytics providers, to perform Services on our behalf. Some of these partners have access to Personal Information about you that we may not otherwise have (for example, if you sign up directly with that provider) and may share some or all of this information with us. We use this information to administer our Services and conduct marketing and advertising campaigns, as well as to process transactions that you request.

合作伙伴和服务提供商. 我们使用合作伙伴和服务提供商，如提供大学入学申请的应用程序促进者（如 Common application, Inc.）、支付处理者和分析提供商，代表我们执行服务。其中一些合作伙伴可以访问您的个人信息，而我们可能无法访问这些信息（例如，如果您直接与该提供商注册），并且可能会与我们共享部分或全部这些信息。我们使用这些信息来管理我们的服务，开展营销和广告活动，以及处理您请求的交易。

- **Single Sign-On.** Some of our Services allow you to register and log in to them through a third-party platform. When you choose to login to one of our Services through a third-party platform, you allow us to access and collect any information from your third-party platform account permitted under the settings and Privacy Notice of that platform. We use this information to deliver this functionality and the Services to you.

单一登录. 我们的一些服务允许您通过第三方平台进行注册和登录。当您选择通过第三方平台登录到我们的一项服务时，您允许我们从您的第三方平台帐户访问和收集该平台的设置和隐私通知中允许的任何信息。我们使用此信息向您提供此功能和服务。

- **Supplemental Information.** We may receive additional Personal Information from third-party sources, such as credit reference agencies and public or private databases, or companies or institutions that may sponsor or facilitate your participation in one of our programs, which we may append to existing Personal Information, such as email address verification. We may use this supplemental information to process transactions that you request and to prevent fraud, deliver relevant offers and advertising to you, and to improve our operations, Services and our advertising and marketing campaigns.

补充信息. 我们可能会从第三方来源收到额外的个人信息，如信贷参考机构和公共或私人数据库，或可能帮助或促进您参与我们其中一个项目的公司或机构，我们可能会将这些信息补充到现有的个人信息中，如电子邮件地址验证。我们可以使用此补充信息来处理您请求的交易，防止欺诈，向您提供相关报价和广告，并改进我们的运营、服务以及广告和营销活动。

Information We Collect by Automated Means/我们通过自动化方式收集的信息

- **Social Media.** We may collect Personal Information via social media tools, widgets, or plugins to connect you to your social media accounts. These features may allow you to sign in through your social media account, share a link, or post directly to your social media account. When you visit a website that contains such tools or plugins, the social media or other service provider may learn of your visit. Your interactions with these tools are governed by the privacy policies of the corresponding social media platforms.

社交媒体. 我们可能会通过社交媒体工具、小工具或插件收集个人信息，将您连接到您的社交媒体账户。这些功能可以让您通过您的社交媒体帐户登录、分享链接、或直接

发布到您的社交媒体帐户。当您访问包含此类工具或插件的网站时，社交媒体或其他服务提供商可能会知道您的访问。您与这些工具的交互受相应社交媒体平台的隐私政策控制。

- **Cookies.** We may collect Personal Information via cookies and similar technologies (see section 3 of this Privacy Notice for more information).

信息记录程序. 我们可能会通过信息记录程序或类似技术收集个人信息(更多信息请参见本隐私通知第 3 条)。

4. How Personal Information is Used/如何使用个人信息

We may use the Personal Information we collect for the purposes stated below and in other Privacy Statements, including without limitation for the following purposes:

我们可能会将收集到的个人信息用于以下目的和其他隐私声明，包括但不限于以下目的：

- **Communications,** including to contact you for administrative purposes (e.g., to provide Services and information that you request or to respond to comments and questions) or to send you marketing communications, including updates on promotions and events, relating to products and Services offered by us.

通讯, 包括出于管理目的联系您（例如，提供您所需的服务和信息，或答复评论和问题），或向您发送与我们提供的产品和服务有关的营销通讯，包括推广和活动的更新。

- **Personalization,** including to customize our Services to you and provide you with the most relevant marketing and advertising materials.

个性化, 包括为您定制我们的服务，并为您提供最相关的营销和广告材料。

- **Admissions and Academic Programs,** including customary and necessary communication with you regarding your status as an applicant or a student, including but not limited to:

招生和学术项目, 包括就申请人或学生身份与您进行常规和必要的沟通，包括但不限于：

- Provide information about the University and its programs by giving you access to or sending you relevant information about university programs and events
- 通过让您访问或发送有关大学项目和活动的相关信息，提供关于大学及其项目的信息
- Respond to requests for information about admission to the University or participation in University academic programs
- 回复有关大学入学信息或参加大学学术项目的问题
- Recruit, evaluate, and manage persons who apply to the University for admission, take courses at the University, participate in programs offered by the University, or attend the University, either in person or on-line, and to perform related activities
- 招收、评估和管理在线下或线上申请入学、在校学习、参加学校课程、参加学校项目、参加学校活动的人员，并开展相关活动
- Operate and facilitate the registration and participation in on-line and in-person education programs
- 运营和促进线上和线下教育项目的注册和参与
- Evaluate applications for and administer financial aid, including reporting to relevant federal and state government agencies
- 评估和管理财政援助的申请，包括向相关的联邦和州政府机构报告

- Facilitate application for and sponsoring of visas to study, work and/or research at the University, including all functions necessary to comply with applicable immigration laws
 - 协助申请和担保在大学学习、工作和/或研究的签证，包括所有必要的职能，以遵守相关的移民法
 - Assign housing and facilitate housing requests for individuals studying or participating in programs at or through the University
 - 为在大学或通过大学学习或参加课程的个人分配住房和协助申请住房
 - Conduct study abroad programs offered by or coordinated through the University
 - 开展由大学提供或协调的海外留学项目
 - Provide on-campus and distance learning information technology and other Services to students, including network, authentication and help desk services
 - 为学生提供校内和远程学习信息技术和其他服务，包括网络、认证和技术支持服务
- **University Research**, including to allow and facilitate individuals to perform research at or with the University, or to utilize individuals as subjects of research performed at or through the University, and to perform activities related to such research.
大学研究，包括允许并协助个人在大学或与大学一起进行研究，或利用个人作为在大学或通过大学进行的研究对象，并进行与此类研究相关的活动。
 - **Business, Finance and Procurement**, including conducting transactions and business with individuals, such as processing payments made by credit card to Montclair and payments made by Montclair to you, or engaging the services of an independent contractor and all uses incident to that engagement.
商业、财务和采购，包括与个人进行交易和业务往来，例如处理通过信用卡向蒙特克莱尔支付的款项和蒙特克莱尔向您支付的款项，或雇佣独立承包商提供服务，以及与该雇佣相关的所有用途。
 - **Human Resources**, including employing persons to work for Montclair and all uses incident to that engagement including but not limited to evaluation and management of employees and administration of employee benefits.
人力资源，包括聘用人员为蒙特克莱尔工作，以及该聘用相关的所有用途，包括但不限于员工的评估和管理以及员工福利的管理。
 - **Alumni Engagement**, including to stay connected with University alumni and providing information about alumni events located on and off-campus.
校友参与，包括与大学校友保持联系，并提供校内外校友活动的信息。
 - **University Development**, including to raise funds to support Montclair and its programs through the Foundation.
大学发展，包括通过基金会为蒙特克莱尔及其项目筹集资金。
 - **Community Outreach and Engagement**, including to provide information about University events that are open to the community, to provide relevant information and resources to the local community, to facilitate volunteer programs, to host community events, etc. and related activities.

社区外联和参与，包括提供有关向社区开放的大学活动信息，向当地社区提供相关信息和资源，促进志愿者项目，举办社区活动等，以及相关活动。

- **Aggregation and Anonymization.** We may aggregate or anonymize Personal Information and use the resulting information for statistical analysis or other purposes.

汇总和匿名化. 我们可能汇总或匿名化个人信息，并将所得信息用于统计分析或其他目的。

- **Administrative and Legal,** such as to address administrative issues or to defend our legal rights and to comply with our legal obligations and internal policies as required by state and federal laws, and as permitted by Chinese law.

行政和法律，如解决行政问题或维护我们的合法权利，并遵守州和联邦法律要求以及中国法律允许的我们的法律义务和内部政策。

- **Sensitive Personal Information.** We may use Sensitive Personal Information collected in order to provide a tailored and relevant browsing, purchasing and customer service experiences, to improve our Services, to comply with applicable laws, in connection with research activities, and to support advancing Montclair’s mission.

敏感个人信息. 我们可能会使用收集的敏感个人信息，以提供量身定制的相关浏览、购买和客户服务体验，改善我们的服务，遵守适用法律，开展研究活动，并支持推进蒙特克莱尔的办学宗旨。

- **Automated Decision-Making (ADM).** For the purposes of the PIPL, “automated decision-making” refers to the activity of using computer programs to automatically analyze or assess personal behaviors, habits, interests, or hobbies, or financial, health, credit, or other status, and then to make decisions based on the analysis of such information. Montclair may use ADM, including profiling, to help identify prospective supporters of Montclair and its activities. The logic takes an all-factor approach to assessing a possible donor’s propensity to support Montclair and may result in a prospective donor being contacted by Montclair to explore support opportunities.

自动化决策(ADM). 在个人信息保护法中，“自动化决策”是指通过计算机程序自动分析、评估个人的行为习惯、兴趣爱好或者经济、健康、信用状况等，并进行决策的活动。蒙特克莱尔可能会使用自动化决策(包括分析)，来帮助确定蒙特克莱尔及其活动的潜在支持者。该逻辑采用全因素方法来评估可能的捐赠者支持蒙特克莱尔的倾向，并可能导致蒙特克莱尔联系潜在捐赠者以探索支持机会。

You will not be subject to a decision having a major influence on your rights and interests based solely on automated processing, including profiling, unless you explicitly consent.

除非您明确同意，否则您不会受到仅基于自动化处理(包括分析)而对您的权益产生重大影响的决策的影响。

- **Marketing.** If you visit our website, we may use your cookies, IP address or other Personal Information to market to you.

营销. 如果您访问我们的网站，我们可能会使用您的 cookie、IP 地址或其他个人信息向您进行营销。

- **Providing Other Services,** including to operate, maintain, support, and provide our University Services.

提供其他服务，包括运营、维护、支持和提供我们大学的服务。

5. Legal Bases for the Handling of Personal Information/处理个人信息的法律依据

We rely on various legal bases to handle your Personal Information, including:
我们依赖各种法律依据来处理您的个人信息，包括：

- Consent.** You may be asked to consent to our use of your Personal Information, for example to allow us to send you electronic marketing communications or for the use of certain cookies. We will obtain your separate consent for the handling of Sensitive Personal Information or to transfer your Personal Information outside of China. You may withdraw your consent at any time by contacting us as described in Section 11 of this Privacy Notice.
同意. 您可能被要求同意我们使用您的个人信息，例如允许我们向您发送电子营销通信或使用某些 cookie。我们将在处理敏感个人信息或将您的个人信息转移到中国境外时获取您的单独同意。如本隐私通知第 11 条所述，您可以在任何时候撤回您的同意。
- Contract.** We use your Personal Information in order to provide you with our Services and to respond to your inquiries.
合同. 我们使用您的个人信息来为您提供我们的服务，并答复您的问题。
- Legal.** We may have a legal obligation to handle your Personal Information when necessary to fulfill statutory duties and responsibilities or statutory obligations, for example to comply with state and federal obligations.
法律. 我们可能有法律义务在必要时处理您的个人信息，以履行法定职责或法定义务，例如遵守州和联邦义务。
- Public Interest.** We may also handle your Personal Information when necessary to respond to sudden public health incidents or protect individuals' lives and health, or the security of their property, under emergency conditions.
公共利益. 为应对突发公共卫生事件，或者紧急情况下保护自然人的生命健康或财产安全，我们也可能在必要时处理您的个人信息。

The following Table provides a listing of various purposes for handling Personal Information and the legal basis for that handling:

下表列出了处理个人信息的各种目的以及处理个人信息的法律依据：

Purpose/目的	Legal Basis/法律依据
To help learn more about you and your interests 帮助更多地了解您和您的兴趣	Consent 同意
To help you learn more about and/or apply to Montclair and its programs by giving you access to or sending you relevant information about programs and events 通过向您提供或发送有关项目和活动的相关信息，帮助您更多地了解和/或申请蒙特克莱尔及其项目	Consent 同意

<p>To respond to requests for information about admission to the University or about participating in on-line courses or other programs at the University</p> <p>满足关于大学入学信息或参与大学在线课程或其他项目的需求</p>	<p>Consent</p> <p>同意</p>
<p>To recruit, evaluate, and manage persons who apply to the University for admission, take courses at the University, participate in programs offered by Montclair, or attend Montclair, either in person or on-line, and to perform related activities needed to foster and maintain these relationships</p> <p>招收、评估和管理向大学申请入学、在大学修读课程、参加蒙特克莱尔提供的课程、或线下或线上就读蒙特克莱尔的课程，并开展促进和维持这些关系所需的相关活动的人士</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations or necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需，或为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>
<p>To operate and facilitate the registration and participation in on-line and in-person education programs, including those relating to professional licensing requirements</p> <p>运营和促进线上和线下教育项目的注册和参与，包括与职业执照要求相关的项目</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations or necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需，或为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>
<p>To evaluate applications for and administer financial aid, including reporting to relevant federal and state government agencies</p> <p>评估申请和管理经济资助，包括向相关联邦和州政府机构报告</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需</p>
<p>To facilitate application for and sponsoring of visas to study, work, visit and/or research at Montclair, including all functions necessary to comply with applicable immigration and export control laws</p> <p>为申请和担保在蒙特克莱尔学习、工作、访问和/或研究的签证提供便利，包括遵守相关移民和出口管制法所需的所有职能</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需</p>
<p>To assign housing and facilitate housing requests for individuals studying or participating in programs at or through Montclair</p> <p>为在蒙特克莱尔或通过蒙特克莱尔学习或参与项目的个人分配住房和为其住房提供便利</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>
<p>To conduct study abroad programs offered by or coordinated through Montclair</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p>

<p>开展由蒙特克莱尔提供或通过蒙特克莱尔协调的海外留学项目</p>	<p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>
<p>To provide on-campus and distance learning information technology and other Services to students, including network, authentication and help desk services</p> <p>为学生提供校内和远程学习信息技术和其他服务，包括网络、认证和服务支援中心服务</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>
<p>To respond to an individual's request for records relating to an individual's time at Montclair, such as transcripts, tax documents, employment documents, etc.</p> <p>满足个人关于提供有关其在蒙特克莱尔时的记录（如成绩单、税务文件、就业文件等）的要求</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party or conduct human resources management according to lawfully formulated labor rules and structures and lawfully concluded collective contracts</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需，或者按照依法制定的劳动规章制度和依法签订的集体合同实施人力资源管理所必需</p>
<p>To engage the services of an independent contractor and all uses incident to that engagement</p> <p>聘请一个独立的承包商提供服务，以及与该聘请相关的所有使用</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party or conduct human resources management according to lawfully formulated labor rules and structures and lawfully concluded collective contracts</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需，或者按照依法制定的劳动规章制度和依法签订的集体合同实施人力资源管理所必需</p>
<p>To employ persons to work for Montclair and all uses incident to that engagement including but not limited to evaluation and management of employees and administration of employee benefits</p> <p>雇用人员为蒙特克莱尔工作，以及与该工作相关的所有使用，包括但不限于对员工的评估和管理以及员工福利的管理</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party or conduct human resources management according to lawfully formulated labor rules and structures and lawfully concluded collective contracts</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需，或者按照依法制定的劳动规章制度和依法签订的集体合同实施人力资源管理所必需</p>
<p>To conduct transactions and business with individuals, such as processing payments made by credit card to Montclair and payments made by Montclair to you</p> <p>与个人开展交易和业务，例如处理通过信用卡支付给蒙特克莱尔和蒙特克莱尔支付给您的款项</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>

<p>To host and allow individuals to attend and participate in Montclair events, including educational, artistic, and sports camps and sporting events</p> <p>主办和允许个人参加和参与蒙特克莱尔活动，包括教育、艺术和体育夏令营和体育活动</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party or Consent</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需或同意</p>
<p>To facilitate review and evaluation of Montclair programs, including academic, sports, and other programs, by Montclair, accrediting organizations, government entities, third-party ranking organizations, and other appropriate bodies</p> <p>促进蒙特克莱尔、认证机构、政府机构、第三方排名机构和其他相关机构对蒙特克莱尔项目(包括学术、体育和其他项目)的审查和评估</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需</p>
<p>To evaluate usage of Montclair websites and emails, improve website and email utility, enhance the website visitor experience, and improve University marketing efforts</p> <p>评估蒙特克莱尔网站和电子邮件的使用情况，提高网站和电子邮件的效用，增强网站访问者体验，提升大学营销工作</p>	<p>Consent</p> <p>同意</p>
<p>To promote safety, integrity, and security of Montclair's information technology systems</p> <p>促进蒙特克莱尔资讯科技系统的安全、完整及安全</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需</p>
<p>To protect Montclair community, including you, and to keep its community members safe</p> <p>保护包括您在内的蒙特克莱尔社区，并确保其社区成员的安全</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需</p>
<p>To report salary data to social security or tax authorities and otherwise comply with applicable laws</p> <p>向社会保障或税务部门报告工资数据，并遵守相关法律</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations or conduct human resources management according to lawfully formulated labor rules and structures and lawfully concluded collective contracts</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需，或者按照依法制定的劳动规章制度和依法签订的集体合同实施人力资源管理所必需</p>
<p>To allow individuals to visit Montclair facilities</p> <p>允许个人参观蒙特克莱尔设施</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party or Consent</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需或同意</p>

<p>To facilitate and administer the reservation and use by individuals of Montclair facilities</p> <p>协助和管理个人对蒙特克莱尔设施的保留和使用</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>
<p>To facilitate the use of volunteers and to evaluate and manage individuals who volunteer to assist Montclair in any capacity, and to perform related activities required to foster and maintain these relationships</p> <p>促进志愿者的使用，评估和管理自愿以任何身份协助蒙特克莱尔的个人，并开展相关活动，以促进和维持这些关系</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party or Consent</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需或同意</p>
<p>To respond to subpoenas, court orders, agency requests, and other legal requests for records relating to an individual, such as transcripts, tax documents, employment documents, etc.</p> <p>满足传票、法院命令、代理机构的要求，以及其他有关个人记录的法律要求，如成绩单、税务文件、就业文件等</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需</p>
<p>To engage third parties to collect sums owing to Montclair, to otherwise take action to collect outstanding debt from an individual</p> <p>委托第三方收取所欠蒙特克莱尔的款项，或采取其他行动向个人收取未偿清债务</p>	<p>Necessary for the conclusion or performance of a contract where you are an interested party</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>
<p>To respond to proper requests for information as required by the NJ Open Public Records Act, the common law of New Jersey, and the U.S. Freedom of Information Act and other applicable state or federal laws or regulations</p> <p>《新泽西州公开公共记录法》、《新泽西州普通法》、《美国信息自由法》以及其他适用的州或联邦法律或法规的要求，满足适当的信息请求</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为履行法定职责或者法定义务所必需</p>
<p>To stay connected with alumni</p> <p>与校友保持联系</p>	<p>Consent</p> <p>同意</p>
<p>To allow and facilitate individuals to perform research at or with the University</p> <p>允许和促进个人在大学内或与大学合作进行研究</p>	<p>Consent</p> <p>同意</p>
<p>To comply with federal and state law</p> <p>遵守联邦和州法律</p>	<p>Necessary to fulfill statutory duties or statutory obligations</p> <p>为订立、履行个人作为一方当事人的合同所必需</p>

<p>To utilize individuals as subjects of research performed at or through Montclair, and to perform related activities required to foster and maintain this relationship</p> <p>利用个人作为在蒙特克莱尔内或通过蒙特克莱尔进行的研究对象，并开展促进和维持这种关系所需的相关活动</p>	<p>Consent</p> <p>同意</p>
<p>To facilitate the provision of medical treatment and the filing of claims for payment from insurance companies and/or government agencies</p> <p>为提供医疗和向保险公司和/或政府机构提出索赔提供便利</p>	<p>Consent or necessary to respond to sudden public health incidents or protect natural persons' lives and health, or the security of their property, under emergency conditions.</p> <p>为应对突发公共卫生事件，或者紧急情况下为保护自然人的生命健康和财产安全所必需</p>
<p>To raise funds to support Montclair and its programs</p> <p>为蒙特克莱尔及其项目筹集资金</p>	<p>Consent</p> <p>同意</p>
<p>To assist members of Montclair community with educational and professional placement opportunities</p> <p>为蒙特克莱尔社区成员提供教育和就业安置机会</p>	<p>Consent</p> <p>同意</p>

6. Who handles your Personal Information?/谁处理您的个人信息

University Personnel

大学工作人员

University personnel that may be involved in the handling of your Personal Information include University trustees and employees including faculty, staff, student employees, researchers, medical professionals, financial aid counselors, administrators, human resource professionals, law enforcement officers and others as necessary for Montclair to achieve the purposes for which your Personal Information was obtained.

可能涉及处理您个人信息的大学人员包括大学受托人和员工，包括教师、员工、学生员工、研究人员、医疗专业人员、财务援助顾问、管理人员、人力资源专业人员、，执法人员和其他必要人员，以实现获取您个人信息的目的。

University Related Organizations

大学相关组织

Montclair and the Foundation may share your Personal information with each other for the purpose of accomplishing educational objectives and alumnae relations.

蒙特克莱尔和基金会可能会为了实现教育目标和校友关系而相互分享您的个人信息。

7. When and with Whom Your Personal Information is Shared/何时以及与谁共享您的个人信息

Montclair may share Personal Information about you with the following types of entities outside Montclair in the following circumstances:

在以下情况下，蒙特克莱尔可能会与蒙特克莱尔以外的以下类型的实体共享您的个人信息：

- **Group Entities.** We may disclose Personal Information about you to our affiliates and subsidiaries.
集团实体. 我们可能会向我们的附属机构和下属机构披露您的个人信息。
- **Service Providers.** We work with third parties to provide services such as hosting, maintenance, and support. These third parties may have access to or handle your Personal Information as part of providing those services to us, but they are prohibited from using your Personal Information for their own purposes.
服务提供商. 我们与第三方合作提供服务，如托管、维护和支持。作为向我们提供这些服务的一部分，这些第三方可能会访问或处理您的个人信息，但禁止他们为自己的目的使用您的个人信息。
- **Legal.** We may disclose your Personal Information when it is necessary to fulfill our duties and obligations under applicable law.
法律. 为履行相关法律规定的职责和义务，我们可能会披露您的个人信息。
- **Public Posts.** Any information that you voluntarily choose to post to a publicly accessible area of our Services will be available to anyone who has access to that content.
公开发布. 您自愿选择发布到我们服务的公开可访问区域的任何信息将向任何有权访问该内容的人开放。
- **Anonymized Information.** Personal Information that has been anonymized can no longer be linked to an individual and is no longer subject to the PIPL. We may use and disclose anonymized information for any purpose unless we are prohibited from doing so under applicable law.
匿名信息. 已被匿名化的个人信息不能再与个人联系在一起且不再受个人信息保护法约束。我们可以为任何目的使用和披露匿名信息，除非相关法律禁止我们这样做。
- **Business Partners.** We may share Personal Information such as name, address, purchase history and other Personal Information with our business partners, including information technology service providers, other service providers, and other related entities. We share Personal Information with our business partners in order to provide a relevant service experience, and for other related purposes.
商业伙伴. 我们可以与我们的商业伙伴（包括信息技术服务提供商、其他服务提供商和其他相关实体）共享个人信息，如姓名、地址、购买历史记录和其他个人信息。我们与商业伙伴共享个人信息，以提供相关的服务体验，并用于其他相关目的。
- **Merger.** Information about our users, including Personal Information, may be disclosed and otherwise transferred to an acquirer, successor, or assignee as part of any merger, acquisition, debt financing, sale of assets, or similar transaction, as well as in the event of an insolvency, bankruptcy, or receivership in which information is transferred to one or more third parties as one of our business assets. In the event of such a scenario, we will notify you of the name of the Personal Information recipient and how to contact such recipient. The recipient will continue to fulfill the duties of University, outlined in this Privacy Notice. If any changes are

made to how they use your Personal Information, the recipient will notify you of such changes as provided by applicable laws.

合并. 关于我们用户的信息，包括个人信息，在任何合并、收购、债务融资、资产出售或类似交易的过程中，以及在资不抵债、破产、或者破产管理（即信息作为我们的一项业务资产转移给一个或多个第三方）的情况下，可能会被披露并以其他方式转让给收购者、继承者或受让人。如在这种情况下，我们将通知您个人信息收件人的姓名和联系方式。接收人将继续履行本隐私通知中规定的大学职责。如果他们使用您的个人信息的方式发生任何变化，收件人将根据相关法律规定通知您这些变化。

8. International Personal Information Transfers/国际个人信息转移

We are located in the United States of America and are subject to U.S. law and also to New Jersey state law. Personal Information that we handle will generally be hosted on servers on the campus of Montclair in NJ, U.S.A., with third-party software as service (“SaaS”) or other third-party providers under contract with Montclair to store and process your Personal Information. When you interact directly with our websites and communicate with us, in most cases you are transferring any information you provide to us from China to the U.S.

我们位于美利坚合众国，受美国法律和新泽西州法律的约束。我们处理的个人信息通常会托管在美国新泽西州蒙特克莱尔校区的服务器上，使用第三方软件即服务（“SaaS”）或与蒙特克莱尔签订合同的其他第三方提供商来存储和处理您的个人信息。当您直接与我们的网站互动并与我们沟通时，在大多数情况下，您是在将您提供给我们的任何信息从中国传输到美国。

When necessary for business or other valid purpose, we (with your consent) may transfer your Personal Information either (a) from China to the U.S. or another country outside of China or (b) from the U.S. to another country other than China. When necessary to transfer your Personal Information in either of these cases, we will do so consistent with all applicable laws regarding such transfers. To support such transfers, we will generally enter into a contract (known as a Data Handling Agreement) containing standard terms and conditions to clearly establish the rights and responsibilities of the parties involved in the transfer. When required by applicable law, we will notify you of the name and contact information of the non-China recipient, the purpose of the transfer and method of processing, the type of Personal Information involved and how you can exercise your rights. We will also obtain your separate consent for the transfer unless such separate consent is not required by applicable law.

如果出于业务或其他有效目的需要，我们（经您同意）可以（a）将您的个人信息从中国转移到美国或中国以外的其他国家，或（b）将您的个人信息从美国转移到中国以外的其他国家。在上述任何一种情况下，如有必要转移您的个人信息，我们将按照有关此类转移的所有适用法律进行转移。为了支持此类转移，我们通常会签订一份包含标准条款和条件的合同（称为数据处理协议），以明确规定转移各方的权利和责任。当适用法律要求时，我们将通知您非中国收件人的姓名和联系信息、转移目的和处理方法、涉及的个人信息类型以及您如何行使权利。我们还将获得您对转移的单独同意，除非适用法律无需此类单独同意。

9. Security and Retention/安全和保留

We use physical, managerial, and technical safeguards that are designed to improve the integrity and security of Personal Information that we collect, maintain, and otherwise handle.

我们使用物理、管理和技术保护措施，旨在提高我们收集、维护和以其他方式处理的个人信息的完整性和安全性。

We retain Personal Information in accordance with applicable law. Record retention schedules for Montclair Records can be found on the State of New Jersey's Record Retention Schedule applicable to Four Year Colleges and Universities at:

<https://www.state.nj.us/treasury/revenue/rms/pdf/s510000.pdf>. The Foundation's Record Retention Policy can be found on its webpage here: <https://www.montclair.edu/giving/wp-content/uploads/sites/150/2018/06/DocumentRetentionPolicy.pdf>.

我们根据适用法律保留个人信息。蒙特克莱尔记录的记录保留时间表可在新泽西州适用于四年制学院和大学的记录保留时间表上找到，网址为：

<https://www.state.nj.us/treasury/revenue/rms/pdf/s510000.pdf>. 基金会的记录保留政策可在其网页上找到：<https://www.montclair.edu/giving/wp-content/uploads/sites/150/2018/06/DocumentRetentionPolicy.pdf>.

Additional Montclair IT Policies and Procedures can be found here:

<https://www.montclair.edu/information-technology/it-policies-and-procedures/>

其他蒙特克莱尔 IT 政策和程序详见：<https://www.montclair.edu/information-technology/it-policies-and-procedures/>

10. Your Rights and Choices/您的权利和选择

As provided under applicable law and subject to any limitations in such law, you have certain rights under the PIPL regarding your Personal Information. This section of the China PIPL Privacy Notice summarizes these rights and how you can exercise them. More detail about your rights can be found in Articles 15, 44-50 of the PIPL. Nothing in this China PIPL Privacy Notice is intended by Montclair to waive sovereign immunity or any other defenses or immunities afforded by any or all U.S. federal laws, New Jersey state laws, PRC laws, or other international law.

根据适用法律的规定以及该法律的任何限制，您在个人信息保护法项下对您的个人信息享有一定的权利。中国个人信息保护法隐私通知的这一部分总结了这些权利以及您如何行使这些权利。有关您的权利的更多详细信息，请参见个人信息保护法第 15、44-50 条。蒙特克莱尔无意放弃主权豁免权或任何或所有美国联邦法律、新泽西州法律、中国法律或其他国际法提供的任何其他抗辩或豁免权。

Under the PIPL, you have the following rights:

个人信息保护法下，您有如下权利：

- **Right to Know.** You have the right to know and make decisions about the processing of your Personal Information, and the right to limit or refuse the handling of your Personal Information by others, unless otherwise provided for by law.

知情权. 除法律另有规定外，您有权了解并决定如何处理您的个人信息，并有权限制或拒绝他人对您的个人信息的处理。

If the purpose or method of processing your Personal Information or the type of Personal Information or who has access to your Personal Information changes, you will be notified and asked to re-consent to the change(s).

如果处理您的个人信息的目的或方法、个人信息的类型或接触您的个人信息的人发生变化，我们将通知您并再次获取您关于此类变化的同意。

- **Right to Access.** You may ask us to provide you with a copy of the Personal Information we maintain about you and request certain information about its handling. In certain situations, you may ask us to transfer your Personal Information to another organization directly.

访问权. 您可以要求我们向您提供一份我们为您保留的个人信息的副本，并要求我们提供有关处理该等个人信息的某些信息。在某些情况下，您可以要求我们将您的个人信息直接转移给其他机构。

- **Right to Consult and Copy.** You have the right to consult or copy your Personal Information, except when it is necessary for us to maintain confidentiality or when otherwise provided for by applicable law. We will respond to your requests to consult or copy your Personal Information in a timely manner.

查阅复制权. 您有权查阅或复制您的个人信息，但我们出于保密的需要或适用法律另有规定的情况除外。我们将及时回复您关于查询或复制您个人信息的请求。

- **Right to Correct or Supplement.** You have the right to request that we correct any inaccurate Personal Information that it maintains about you. You also have the right to request that we complete any incomplete Personal Information that it maintains about you, which could be accomplished by incorporating a supplementary statement that you submit. If we concur that the Personal Information is incorrect or incomplete, we will correct or complete it in a timely manner.

更正或补充权. 您有权要求我们更正其保留的关于您的任何不准确的个人信息。您也有权要求我们填写关于您的任何不完整的个人信息，这可以通过您提交的补充声明来完成。如果我们认为个人信息不正确或不完整，我们将及时更正或填写。

- **Right to Transfer.** You may request that we transfer your Personal Information to another personal information handler. If we are permitted to make the transfer under applicable law, we will facilitate the transfer.

转移权. 您有权要求我们将您的个人信息转移给其他个人信息处理者。如果我们被允许根据相关法律进行转移，我们将为转移提供便利。

- **Right to Delete.** In certain situations, you may ask to have your Personal Information anonymized or deleted, as appropriate. These circumstances are identified in Article 47 of the PIPL and include the condition that the Personal Information is no longer necessary in relation to the purpose(s) for which it was collected.

删除权. 在某些情况下，您有权要求将您的个人信息匿名化或删除。个人信息保护法第47条确定了这些情况，包括个人信息不再需要用于收集目的的条件。

Subject to applicable U.S. federal and state law and Montclair or Foundation policies, including but not limited to the State of New Jersey Record Retention Schedules, and provided that there are no overriding legitimate grounds for us to retain the Personal Information, we will comply with deletion requests meeting the requirements of applicable law. For the avoidance of doubt, where deletion has been requested but is technically difficult to effect, we shall cease processing the Personal Information other than for storage and taking necessary security protective measures.

根据适用的美国联邦和州法律以及蒙特克莱尔或基金会政策，包括但不限于新泽西州记录保留时间表，并且如果我们没有绝对的合法理由保留个人信息，我们将遵守符合适用法律要求的删除请求。为免生疑问，如果已请求删除，但在技术上难以实现，我们将停止处理个人信息，而不是用于存储和采取必要的安全保护措施。

- **Right to Withdraw Consent.** You may withdraw any consent you previously provided to us regarding the handling of your Personal Information at any time and free of charge. Upon receipt of your notice to withdraw consent, and if there are no other legal grounds for the handling, we will stop handling the Personal Information unless the handling is necessary for the establishment, exercise, or defense of legal claims or is otherwise permitted by applicable law and we will apply your preferences going forward. Withdrawal of consent will not affect the lawfulness of the handling that occurred before you withdrew consent. Your refusal to provide consent or your subsequent withdrawal of consent will not impact your ability to access applicable Montclair goods and/or Services, unless provision of consent is required in order to provide such goods or Services.

撤回同意权. 您可以随时免费撤回之前向我们提供的关于处理您个人信息的任何同意。在收到您撤回同意的通知后，如果没有其他法律依据进行处理，我们将停止处理个人信息，除非处理是建立、行使或辩护法律主张所必需的，或者是适用法律允许的，我们将继续应用您的偏好。撤回同意不会影响您撤回同意之前发生的处理的合法性。您拒绝提供同意或随后撤回同意不会影响您访问适用蒙特克莱尔商品和/或服务的能力，除非需要提供同意才能提供此类商品或服务。

- **Right to have the Rules of Handling Explained.** You have the right to request that we explain to you the Personal Information handling rules and to inform you if your request is not granted and why.

解释处理规则权. 您有权要求我们向您解释个人信息处理规则，并在您的请求未获批准时通知您以及原因。

- **Right to File a Lawsuit.** If we deny your request to exercise your rights under the PIPL, you may file a lawsuit in a court of competent jurisdiction according to the law.

提起诉讼权. 如果我们拒绝您行使权利的请求，您可以依法向有管辖权的法院提起诉讼。

In the event of a death, the PIPL provides certain rights to the next of kin of a deceased natural person such as the right of consulting, copying, correcting, and/or deleting Personal Information of the deceased person as detailed above, except where the deceased natural person has arranged otherwise before their death or other legal exceptions, or limitations exist. You may exercise these rights by contacting us using the contact details in section 11 of this Privacy Notice. Note that applicable laws contain certain exceptions and limitations to each of these rights.

在死亡的情况下，个人信息保护法为已故自然人的近亲提供了某些权利，如咨询、复制、更正和/或删除上述已故自然人的个人信息的权利，除非已故自然人在死亡前另有安排或存在其他法律例外或限制。您可以使用本隐私通知第 11 条中的联系方式与我们联系，以行使这些权利。请注意，适用法律包含对这些权利的某些例外和限制。

If you contact us, we will need to verify your identity before you can exercise these rights to ensure that your Personal Information is not inappropriately disclosed. If we do not grant your request, we will explain the reason for doing so.

如果您与我们联系，我们需要验证您的身份，然后您才能行使这些权利，以确保您的个人信息不会被不当披露。如果我们不同意您的请求，我们将解释这样做的原因。

11. How to Exercise your Rights/如何行使您的权利

Montclair is the entity responsible for the handling of your Personal Information. If you have any questions or comments about this Privacy Notice, our privacy practices, or if you would like to exercise your rights with respect to your Personal Information, except the right to file a lawsuit in a court of competent jurisdiction, please submit your request to:

蒙特克莱尔是负责处理您个人信息的实体。如果您对本隐私通知、我们的隐私惯例有任何疑问或意见，或者如果您希望行使您的个人信息权利，但向有管辖权的法院提起诉讼的权利除外，请将您的请求提交给：

Email: China-PIPL@montclair.edu
电子邮箱: China-PIPL@montclair.edu

Telephone: 973/655-7971, Option 1
电话: 973/655-7971, 选项 1

Address: Montclair State University, Attention: Director of Red Hawk Central, 1 Normal Avenue, Montclair, NJ 07043
地址: 蒙特克莱尔州立大学, 收件人: 新泽西州蒙特克莱尔市普通大道 1 号红鹰中心主任, 邮编: 07043

At that time, you will be asked to 1) identify yourself, 2) provide information to support that the PIPL applies to you (see Section 2 for details), 3) identify the specific Personal Information that you are concerned about, and 4) state what right(s) you wish to exercise.

届时, 您将被要求 1) 确认自己的身份, 2) 提供支持个人信息保护法适用于您的信息 (详情请参见第 2 条), 3) 确定您关注的具体个人信息, 以及 4) 陈述您希望行使的权利。

To facilitate the processing of your request, please also identify how, where, and approximately when the Personal Information was collected from you (e.g., the website or other university service you were interacting with), if known.

为便于处理您的请求, 还请确定如何、在何处以及大约何时从您处收集个人信息 (例如, 您正在与之交互的网站或其他大学服务), 如果已知的话。

12. Third-Party Services/第三方服务

Our Services may contain features or links to websites and services provided by third parties. Any information you provide via these websites or services is provided directly to these third-party operators and is subject to their privacy policies, even if accessed through our Services. We encourage you to learn about these third parties' policies before providing them with your Personal Information.

我们的服务可能包含第三方提供的网站和服务的功能或链接。即使是通过我们的服务访问的, 您通过这些网站或服务提供的任何信息是直接提供给这些第三方运营商的, 并受其隐私通知的约束。我们鼓励您在向第三方提供您的个人信息之前了解这些第三方的政策。

13. How to Contact Our Personal Information Handler/如何联系我们的个人信息处理者

Montclair State University, located at 1 Normal Avenue, Montclair, NJ 07043, USA, is the personal information handler. If you have any questions regarding the China PIPL Privacy Notice or need to contact Montclair regarding PIPL please contact us at:

蒙特克莱尔州立大学位于美国新泽西州蒙特克莱尔市普通大道 1 号, 邮编 07043, 是个人信息处理机构。如果您对中国 PIPL 隐私通知有任何疑问, 或需要联系蒙特克莱尔关于个人信息保护法的信息, 请按照如下方式联系我们:

Email: China-PIPL@montclair.edu
电子邮箱: China-PIPL@montclair.edu

Telephone: 973/655-7971, Option 1
电话: 973/655-7971, 选项 1

Address: Montclair State University, Attention: Director of Red Hawk Central, 1 Normal Avenue,
Montclair, NJ 07043
地址: 蒙特克莱尔州立大学, 收件人: 新泽西州蒙特克莱尔市普通大道 1 号红鹰中心主任,
邮编: 07043

14. Changes and Updates to this Privacy Notice/本隐私通知的修改和更新

This China PIPL Privacy Notice may be updated from time to time to reflect changes in our privacy practices. Any changes will become effective upon the posting of a revised Privacy Notice at www.montclair.edu/policies and we will follow applicable laws and regulations regarding any additional required notification of such changes.

本中国个人信息保护法隐私通知可能会不时更新, 以反映我们隐私实践的变化。任何更改将在 [www.montclair](http://www.montclair.edu) 发布修改后的隐私通知后生效, 我们将遵守有关此类变更的任何其他必要通知的适用法律法规。

Effective:
生效:

Last Revised:
最近一次修订:

15. Acknowledgements/致谢

Montclair extends gratitude and acknowledgement to the University of Illinois System for sharing their Supplemental Privacy Notice - PIPL, which Montclair has used as a basis for the creation of this Privacy Notice.

蒙特克莱尔对伊利诺伊大学系统分享其补充隐私通知- PIPL 表示感谢, 蒙特克莱尔将其用作创建本隐私通知的基础。